

Bury's IMAGE de Bury

Volume 28, no. 2

Octobre/October 2020



*Le Foyer St-Paul
ferme ses portes!*

- voir à la page 6

St. Paul's Home to close!

- see page 6

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER :

John Mackley
<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury	GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues		
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury	3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911

SOMMAIRE

Éditorial	3
Rapport du Conseil municipal.....	4, 5
Foyer St-Paul ferme ses portes.....	6, 7
Bulletin d'information de la SHPB/	
Nouvelles du Centre Canterbury.....	12,13
Calendriers	20, 21
Chronique agricole.....	24, 25
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	32-39

INDEX

Editorial	3
Town Council Report.....	4, 5
St. Paul's Home to closes.....	6, 7
BHHS Newsletter/	
Canterbury Centre News.....	12-14
Calendars	20,21
Farmer's Almanac.....	24, 25
Recipe of the Month.....	31
Municipal Newsletter.....	32-39



Éditorial / Editorial

En temps de crise et de calamité, les êtres humains ont le choix entre deux voies dans leurs efforts pour faire face aux moments difficiles. Ils s'éloignent les uns des autres et commencent à se chamailler et à se disputer, créant des désaccords et des différends qui déchirent les communautés, ou ils se rassemblent, trouvent un terrain d'entente, se soutiennent mutuellement et progressent, en tant que communauté, pour faire face à tous les défis et obstacles que la vie et l'histoire mettent devant eux.

Bury, à notre avis, a toujours été parmi ces derniers. Nous sommes une communauté bien soudée qui travaille ensemble pour le bien commun. Les plus forts et les plus sûrs s'efforcent de soutenir leurs voisins moins fortunés et en difficulté. Nous traversons toutes les tempêtes qui s'abattent sur nous, toujours dans l'espoir d'un avenir meilleur pour tous, indépendamment de la classe, de la race, de la religion ou de la langue. Nous sommes très fiers de notre communauté et nous nous sentons chanceux d'en faire partie.

Nous souhaitons profiter de cette occasion pour exprimer notre appréciation et notre gratitude à tous les fonctionnaires dévoués qui dirigent notre petite ville, ainsi qu'à tous les bénévoles qui consacrent leur temps aux nombreux organismes sans but lucratif, de service et de bienfaisance qui desservent Bury, sans parler de tous ceux qui donnent généreusement un coup de main à leurs voisins et à leur communauté par bonté de cœur.

Ce mois-ci, nous sommes tristes à l'Image d'annoncer le départ de Josée Breton, qui a lancé la page Web de l'Image. Nous tenons à lui exprimer notre reconnaissance et à la remercier pour ses années de service à notre communauté en tant que Web-maîtresse, conceptrice et gestionnaire du site Web. Plus de 50 personnes par mois consultent le site. Outre les membres de notre communauté, il rejoint également beaucoup de personnes qui ont déménagé et qui veulent rester au courant des nouvelles de Bury.

N'oubliez pas l'assemblée générale annuelle d'Image le 29 octobre. Nous avons besoin de bénévoles; plus on est de fous, plus on rit. Plusieurs membres de longue date de l'Image ont déménagé ou ont pris leur retraite. Nous sommes donc toujours à la recherche de nouvelles personnes pour occuper leurs places et alléger la charge de tous.

Nous vous remercions tous de continuer à nous lire et nous soutenir.

Le comité de rédaction de l'image

In times of crisis and calamity human beings have a choice between two paths in their efforts to deal with difficult times. They either pull away from each other and begin to bicker and argue, creating disagreements and disputes that rend communities apart, or else they pull together, find common ground, build each other up, and move forward as a community to face whatever challenges and obstacles life and history-in-the-making place before them.

Bury, in my view has always been among the latter. We are a close-knit community that works together for the common good. The stronger and more secure strive to lift up their less fortunate and struggling neighbors. We weather whatever storms descend upon us, always hopeful for a brighter future for everyone, regardless of class, race, religion or language. We are very proud of our community and feel fortunate to be accepted as a part of it.

We wish to take this opportunity to express our appreciation and gratitude to all the hardworking public servants who lead our little town, as well as all the volunteers who dedicate their time to the numerous non-profit, service and charitable organizations that call Bury home.

This month we at the Image are sad to announce the departure of Josée Breton, who started up the Image webpage. We wish to acknowledge and thank her for her years of service to our community as Webmaster, designing and managing the Website. Over 50 people per month consult the site, mostly, we suspect, people from Bury who have moved away and want to keep up with news from town.

Don't forget the Image annual general meeting on October 29. We need volunteers, the more the merrier. Many long-time members of the Image have moved away or retired, and we are always looking for new people to fill their places and lighten everyone's load.

We thank you all.

The Image Editorial Committee

Rapport du Conseil municipal

Octobre 2020



Town Council Report

October 2020

L'été est fini, la réunion du conseil municipal reste ouverte au public (du moins pour le moment) et les journalistes de l'Image sont contents d'être de retour au travail. La neuvième réunion régulière s'est tenue le 5 octobre 2020 au Centre communautaire Manège militaire. Six des sept conseillers étaient présents, ainsi que le maire Walter Dougherty, notre nouvelle directrice générale Mme Claudia Latulippe, l'assistante-secrétaire-trésorière Mme Louise Brière, et deux membres du public. Voici les points saillants de la rencontre.

- Bury va aller de l'avant avec le projet de reconstruction simultanée du garage municipal et de la caserne des pompiers. Les deux seront construits sur le lot du chemin Island Brook où le garage est actuellement situé. L'actuelle caserne de pompiers de la rue Main servira à d'autres fins. Une société d'arpentage a été engagée pour évaluer le niveau du sol de la propriété, la firme EXP a été retenue pour estimer les coûts, et la firme Architect Design dessinera les plans.

- À la suite de cette décision, les plans pour améliorer le drainage et pour l'installation d'une sortie d'urgence au Centre communautaire Manège militaire ne sont plus valides et seront annulés. Dès que la caserne de pompiers aura déménagé, le passage entre le Manège militaire et la caserne des pompiers sera modifié et deviendra une sortie d'urgence acceptable. Un nouveau projet ne sera élaboré que pour le drainage.

...suite à la page 5

Summer is over, the town council meetings are once again open to the public (at least for now), and your Image reporters are pleased to be back on the job. The ninth regular meeting was held on October 5, 2020 at the Armoury Community Centre. Six of the seven councillors were present, along with Mayor Walter Dougherty, our new DG, Mme Claudia Latulippe, the assistant secretary-treasurer, Mme Louise Brière, and two members of the public. Here are the highlights of the meeting.

- Bury will be going ahead with the projects to rebuild the town garage and the fire station at the same time. Both will be built on the lot on the Island Brook Road where the garage is presently situated. The current fire station building on Main Street will be retained for other uses. A surveying company has been hired to assess the ground levels on the property, the firm EXP has been retained to estimate the costs, and the firm Architect Design will draw up the plans.

- As a result of the above decision, the plans to improve the drainage and to install an emergency exit at the Armoury Community Centre are no longer valid and will be cancelled. Once the fire station is moved, the passageway between the Armoury and the fire station will be modified and will become acceptable as an emergency exit. A new project will be drawn up for the drainage only.

...continued on page 5

Résidences  *Funeral*
Funéraires *Homes*

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

REMORQUAGE
GILLES GENDRON
Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

...suite de la page 4

- M. Jean Bergeron, conseiller responsable du comité de l'environnement, a rencontré les représentants de la Réserve du ciel étoilé du mont Mégantic. Bury va finalement se conformer aux exigences pour des cieux plus sombres en installant des lampadaires LED.

L'appel de soumissions se poursuit, mais nous aurons plus de détails dans l'édition de novembre.

- La vente d'objets appartenant à la municipalité se fera par enchères seulement cette année. La liste des articles à vendre et la procédure d'enchères seront affichées bientôt sur le tableau d'affichage de la Ville en face de l'Hôtel de Ville.

- Un appel de soumissions a été publié pour l'achat d'un nouveau camion cube pour le service des incendies. Le camion actuel date de 1987.

- Les bourses offertes aux diplômés du secondaire seront maintenues comme d'habitude cette année, mais la cérémonie de présentation a été annulée à cause de la pandémie. Surveillez l'édition de novembre pour les noms et les photos des élèves lauréats de cette année.

Nous avons reçu les fonds de notre député, M. François Jacques, pour l'achat de deux nouvelles tables de ping-pong et d'un filet pour séparer la patinoire en deux afin de pouvoir jouer plus d'une partie à la fois.

Traduction - Danielle Rodrigue

...continued from page 4

- M. Jean Bergeron, councillor in charge of the committee on the environment, has been meeting with representatives from the Dark Sky Reserve at Mount Megantic. Bury will finally be conforming to the requirements for darker skies by installing new LED street lights. The call for tenders is ongoing, but we should have detailed news for you in the November issue.

- The sale of municipal items will proceed by bidding only this year. The list of items to be sold and the bidding procedure will be posted soon on the town bulletin board in front of the Town Hall.

- Call for tenders have been published for the purchase of a new cube truck for the fire department. The current one dates from 1987.

- The bursaries for high school graduates will be maintained as usual this year, but the ceremony to present them has been cancelled due to the pandemic. Watch the November issue for the names and photos of the students who will receive them this year.

The next regular meeting of the Bury Town council will be held on November 2, 2020 at the Armoury Community Centre at 7:30 p.m. Social distancing measures are enforced and members of the public should wear a mask.

- Kathie McClintock



photo: © John Mackley

Le Foyer St-Paul fermera ses portes après 58 ans de service à la communauté

C'est avec une grande tristesse que la communauté de Bury a appris que le Foyer St-Paul était forcé de fermer après près de 60 ans de service dans la région. On pourrait penser que la maison est en difficulté financière, mais ce n'est pas le cas. Le Foyer St-Paul est très bien géré financièrement et ne risque pas la faillite. Le vrai problème est que le Foyer ne peut tout simplement pas trouver suffisamment de travailleurs qualifiés pour poursuivre ses activités. Malgré une publicité abondante dans les médias imprimés, les agences de placement et les sites d'emploi sur Internet, il s'est avéré impossible d'attirer de nouveaux employés à temps plein.

À l'heure actuelle, le Foyer compte huit résidents, sur un maximum possible de neuf, et sept employés à temps plein et à temps partiel pour s'occuper d'eux. De nombreux employés effectuaient déjà des quarts de travail supplémentaires de temps en temps et, bien sûr, l'urgence provoquée par la Covid n'a fait qu'alourdir leur charge de travail. Si l'un d'entre eux devait cesser de travailler pour une raison quelconque, comme un accident ou une maladie, le foyer devrait déclarer une fermeture d'urgence en raison d'un manque de personnel. Dans ce cas, les résidents devraient être évacués dans les 48 heures sans préavis. Le conseil d'administration ne veut pas prendre le risque d'exposer les résidents à une expérience aussi traumatisante.

Le Foyer St-Paul a été fondé en 1963. La belle maison, propriété de la famille Hunt, a été transformée en maison de retraite et dirigée au départ par un couple apparenté aux Hunt.

St. Paul's Home to Close after 58 Years of Service to the Community

It was with great sadness that the Bury community heard that St. Paul's Home is forced to close after nearly 60 years of service to the regional community. One's first thought would be that the home is in financial trouble, but that is not the case. St. Paul's has been very well managed financially and is not in any danger of closing for lack of funds. The real problem is that the Board of Directors simply cannot find enough qualified workers to keep the home open. Despite extensive advertising in printed media, employment agencies and Internet job sites, they have been unable to attract new full-time employees.

At the moment there are eight residents at the home, of a possible nine, and seven full- and part-time staff to look after them. Many of

the employees were already doing extra shifts from time to time, and, of course, the Covid emergency has only added to their workload. Were one of them to stop working for some reason, such as an accident or illness, the home would have to declare an emergency closure due to understaffing. In that case, the residents would have to be evacuated within 48 hours without warning. The Board of Directors does not want to take the risk of exposing the residents to such a traumatizing experience.

St. Paul's Home was founded in 1963. The beautiful house, owned by the Hunt family, was converted into a retirement home and run at first by a couple who were related to the Hunts. At the time there were few requirements for the job, other than good sense and patience.



photo: © John Mackley

...suite à la page 7

...continued on page 7

À l'époque, il était plus simple d'y obtenir un poste : il fallait simplement faire preuve de bon sens et de patience. Au fil des ans, le gouvernement provincial s'est de plus en plus impliqué dans la réglementation des maisons de retraite et la certification du personnel qui y travaille. Certains des premiers travailleurs du foyer ont obtenu une certification basée sur leur longue expérience, mais tout nouvel employé doit être un préposé aux bénéficiaires agréé, ce qui nécessite un diplôme professionnel (DEP). St-Paul est un petit établissement situé dans un cadre familial et le personnel fait un peu de tout : la cuisine, les travaux ménagers et la prise en charge de la santé et des besoins personnels des patients sont tous à l'ordre du jour. Selon Marilyn Salter, présidente du conseil d'administration, cela ne passe souvent pas bien avec les jeunes qui ont été formés pour prendre en charge les besoins médicaux et personnels, mais qui n'ont aucun intérêt pour les tâches de cuisine et d'entretien ménager. « Je ne les blâme pas et je comprends qu'ils ne s'attendent pas à effectuer des tâches qui ne font pas partie du travail pour lequel ils ont été formés », a-t-elle déclaré, « mais nous sommes tout simplement trop petits pour embaucher du personnel spécialisé ».

Le Foyer St Paul restera ouvert jusqu'au 31 mars 2021 pour donner aux résidents et à leurs familles le temps de trouver de nouvelles solutions. « Même s'il ne reste qu'une seule personne », a déclaré Mme Salter, « nous prendrons soin d'eux jusqu'à ce qu'ils trouvent une nouvelle résidence ». La fermeture de la maison est une énorme perte pour la communauté de Bury. En plus d'offrir un cadre chaleureux, attentionné et familial aux résidents, à proximité de leurs amis et de leur famille et dans le village où la plupart d'entre eux ont passé leur vie, St Paul a également offert des soins de convalescence et de répit lorsque des lits étaient disponibles. Le Foyer St Paul était, à ses débuts, une institution anglophone et a accueilli, au fil du temps, des résidents des deux langues pour s'en occuper dans leur langue maternelle. On s'interroge sur la sagesse des agences gouvernementales, qui permettent à un établissement aussi bien géré de fermer au profit de milieux de vie plus vastes, plus éloignés, moins personnels et sûrement moins adaptés aux besoins et au bien-être des utilisateurs.

Over the years the provincial government became more and more involved in regulating retirement homes and certifying the staff who work in them. Some of the original workers at St. Paul's were granted certification based on their long experience, but any new employee must be a certified beneficiary attendant (préposé aux bénéficiaires), which requires a High School professional diploma (DEP). At St. Paul's, because it is a small facility in a home-like setting, the staff is required to perform a wide range of tasks: cooking, housework, and taking care of the patients' health and personal needs are all on the agenda. According to Marilyn Salter, president of the Board of Directors, this often does not go over well with younger people who have trained to take care of the medical and personal needs, but who are not interested in doing the cooking and janitorial tasks. "I don't blame them and I understand that they do not expect to perform tasks that are not part of the job they have trained for", she said, "but we are simply too small to hire specialized staff."

St. Paul's will stay open until March 31, 2021, to give the residents and their families the time to find new homes. "Even if there is only one person left" Mrs., Salter declared, "we will care for them until they find a placement." The closing of the home is a huge loss to the Bury community. Besides providing a warm, caring, and home-like setting to the residents, close to friends and family and in the village where most of them spent their life, St. Paul's also offered recovery and respite care when beds were available. While an English-speaking institution at first, in latter days, St. Paul's has welcomed residents of both languages and served them in their mother tongue. One wonders how wise it is of government agencies to allow such a well-run facility to close in favour of larger, more distant and less personal living arrangements, surely less adapted to the needs and well-being of the users.

- Kathie McClintock

L'agroforesterie, une technique agricole alternative et écologique

Par Mélanie Bergeron, biol. M. c.,
Association forestière du sud du Québec

L'agriculture à grande échelle est très efficace, mais elle comporte aussi de grands défauts environnementaux. Considérant qu'au Québec la forêt était la reine des lieux avant l'occupation de l'espace par l'être humain, l'introduction d'arbres aux systèmes agricoles classiques ne serait-elle pas une solution à plusieurs de ces défauts? La réponse est OUI! Cette combinaison existe déjà d'ailleurs. On l'appelle l'agroforesterie.

Les haies brise-vent

L'exemple le plus connu est les haies brise-vent, soit des haies d'arbres bordant les champs. Il y a aussi des variantes pour border les cours d'eau ou les bâtiments. Celles-ci s'implantent graduellement au Québec depuis environ 30 ans. Leur popularité découle des nombreux avantages écologiques aux effets économiques.

Parmi les avantages, on note moins d'érosion au sol et une protection des cultures en hiver. Les arbres absorbent les surplus de fertilisants, ce qui limite la prolifération des algues dans les cours d'eau.

...suite à la page 9



Agroforestry, an agricultural and ecological alternative technique

By Mélanie Bergeron, biol. M. Sc., Association forestière du sud du Québec

Large-scale agriculture is very efficient but also has serious environmental drawbacks. When we consider that in Quebec the forest was the dominant land use before humans appeared to occupy the territory, would it not be a solution to some of these failings if trees were brought back to classical agricultural systems? The answer is YES!

Moreover, this combination already exists. We call it agroforestry.

Hedges as Windbreaks

The best-known example is the hedges that serve as windbreaks. These are hedges of trees bordering fields. There are also variations along watercourses or to protect buildings. These have gradually been planted in Quebec over the past 30 years. They are popular because there are many ecological advantages in addition to the economic effect.

Among the advantages, soil erosion is decreased, and the hedges offer protection for crops in winter. The trees also absorb excess fertilizer, which limits the proliferation of algae in watercourses. The hedges provide habitats for animals, which attract beneficial insects to crops and helps control parasites naturally. Furthermore, wildlife can use the hedges as migration corridors.

From an economic point of view, trees can generate revenue, through periodic harvesting. Nut trees and edible mushrooms can also be sold. And, they are all beautiful!

...continued on page 9



Les haies forment des habitats pour les animaux, ce qui attire des insectes bénéfiques aux cultures et aide au contrôle naturel des parasites. De plus, la faune sauvage peut utiliser ces haies comme corridor de migration.

Côté économique, on peut tirer un revenu des arbres par une récolte périodique de ces derniers. On peut utiliser des arbres à noix ou en association avec des champignons comestibles et faire le commerce de ceux-ci. Enfin, c'est très joli!

Les systèmes intercalaires

Moins connus, mais encore plus avantageux écologiquement, le système intercalaire comprend non seulement la haie en bordure de champs, mais aussi des haies à l'intérieur de la culture, il y a donc une alternance de rangées d'arbres et de zones de culture. Cette disposition amplifie les bénéfices du système agroforestier avec un minimum de perte de superficie. Par exemple, pour un espacement entre les rangées de 39 m (espacement ajusté à l'équipement du producteur), on estime à 3 % la perte de terre en culture. De plus, les études actuelles ne mesurent aucune baisse de rendement global dû à la présence des arbres.

Combiner arbres et pâturage

Introduire des arbres dans les pâturages accroît le bien-être physique et mental de l'animal, encore plus dans les élevages de viande sauvage, tel le cerf qui vit naturellement en milieu forestier. Les arbres créent de l'ombre et protègent des vents, ce qui aide l'animal à maintenir une bonne température. Il peut donc consacrer plus d'énergie à sa croissance.

En conclusion, l'agroforesterie est bonne pour l'écologie et notre économie. Utilisons-la!

Intercropping Systems

Less well-known, but even more useful from an ecological point of view, intercropping includes not only the hedge around the edge of the field but also hedges inside the planting, so rows of trees and planting zones are interspersed. This increases the benefits of the agroforestry system with a minimum loss of area. For example, with a spacing of 39 m between the rows (spacing adjusted to the producer's equipment), the loss of cultivated land is estimated at 3 %. In addition, current studies show no loss in overall performance due to the presence of trees.

Combining trees and pastures

The introduction of trees in pastures increases the physical and mental well-being of the animals; this effect is even more pronounced when raising wild meat, such as deer that live naturally in a forest environment. Trees create shade and offer protection from the winds, which helps the animal to maintain the correct temperature. They can therefore use more energy for growth.

In conclusion, agroforestry is good for our ecology and our economy. We should give it a try!

*Mois de l'histoire
des femmes*

Ensemble, célébrons les
réalisations et les ambitions des
femmes et des filles de Bury!

*Women's
History Month*

Together, let's celebrate the
realizations and the ambitions of
Bury's girls and women!





Bibeau
Hon. Marie-Claude
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.

819-347-2598
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca
175 rue Queen, bureau 204
Sherbrooke, QC J1M 1K1

Avis de convocation Assemblée générale annuelle du journal l'Image de Bury

Nous avons besoin de vous! Comme tous les groupes qui reçoivent des subventions gouvernementales, l'Image de Bury est un organisme légalement constitué et doit obligatoirement tenir une assemblée annuelle. Vous, en tant que contribuables à Bury et lecteurs du journal, vous êtes tous 'membres' de l'Image. Donc, pourquoi ne pas venir assister à notre réunion générale annuelle et voir de quelle façon votre journal local est géré?

Quelques membres de notre équipe de bénévoles ont dû démissionner, et d'autres ont déménagé, donc nous sommes à la recherche de nouveau talent. Ce n'est pas nécessaire d'être journaliste professionnel pour aider, et si vous avez une adresse courriel vos compétences en informatique seront adéquates. Peut-être y verrez-vous un moyen de vous impliquer, mais sinon, c'est une façon de rencontrer vos voisins et savoir tout ce qui se concocte à Bury!

Cette année, l'assemblée générale annuelle aura lieu au Centre communautaire manège militaire le jeudi 29 octobre 2020, à 19 h. Café et biscuits seront servis, et les règles de distanciation sociale et hygiène seront en vigueur.

Inscrivez cette date à votre agenda, ET N'OUBLIEZ PAS VOTRE MASQUE!



DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER
819-574-3177
1-877-774-3177



**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**

Invitation Annual General Meeting of Bury's Image

We need you! Like all organisations that receive grant money from government, Bury's Image is an officially constituted body and is legally obliged to hold an annual meeting. You, as taxpayers in Bury and readers of the newspaper, are all « members » of the Image. So why not come to the annual general meeting and see how your local newspaper is managed?

Some members of our volunteer staff have had to resign this year, others have moved away, so we are in search of new talent. You don't need to be trained journalist to help out, and if you have an email address, your computer skills are adequate. Maybe you'll see a way to get involved, but if not, it's a great way to meet your neighbours.

This year's meeting will be on Thursday evening, October 29, 2020 at 7 p.m. at the Armoury Community Centre. Coffee and cookies will be served, and social distancing and sanitation rules will be followed.

Mark that date in your calendar, and **DON'T FORGET YOUR MASK!**



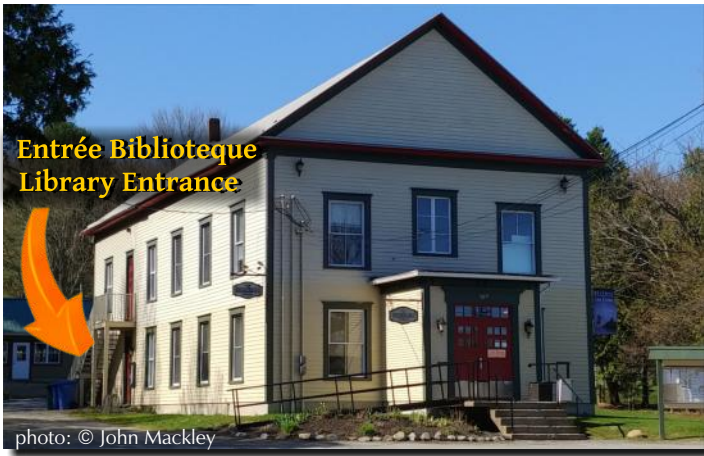
LÀ **POUR VOS BESOINS
EN ASSURANCE**
1 877 799-8844
PROMUTUEL
ASSURANCE
promutuelassurance.ca



Ferme Brookbury Farm
biologique - organic
miel fleurs sauvages - wild flower honey
noix noyers noirs - Black walnuts
oeufs frais - fresh eggs
Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

Des nouvelles de la bibliothèque

News from the library



Bureau municipal BURY Town Hall

Rotation des livres

Le mercredi 7 octobre, votre bibliothèque recevait du Réseau BIBLIO de l'Estrie quelque 649 nouveaux documents dans le cadre de l'échange qui a lieu trois fois par année.

Les différentes catégories de documents comprennent des romans, des documentaires, des bandes dessinées, des livres audios et des livres à grands caractères, tant en anglais qu'en français. N'hésitez pas à venir consulter les nouveautés, les bénévoles de la bibliothèque se feront un plaisir de vous servir et de répondre à vos questions.

Mois des bibliothèques

Nous vous rappelons le concours « Visitez votre bibliothèque » qui se déroule actuellement dans le cadre du « Mois des bibliothèques publiques en Estrie », du 1er au 31 octobre 2020. Les participants courent la chance de gagner l'une des deux tablettes électroniques offertes par l'Association des bibliothèques publiques de l'Estrie.

Les heures d'ouverture

La bibliothèque est ouverte le lundi de 14 heures à 16 h 30, le mercredi de 18 heures à 20 heures ainsi que le samedi de 10 heures à midi.

Book rotation

On Wednesday, October 7, your library received some 649 new documents from the Réseau BIBLIO de l'Estrie as part of the exchange that takes place three times a year.

The different categories of material include novels, documentaries, comics, audiobooks and large print books, in both English and French.

Do not hesitate to come and see what's new. The library volunteers will be happy to serve you and answer your questions.

Library Month

We remind you of the "Visit your library" contest which is currently taking place as part of "Public Library Month in Estrie", from October 1 to 31, 2020.

Participants have a chance to win one of two electronic tablets offered by the Association of Public Libraries of the Eastern Townships.

Opening hours

The library is open Monday from 2 p.m. to 4:30 p.m., Wednesday from 6 p.m. to 8 p.m. and Saturday from 10 a.m. to noon.



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca



Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine et du Centre Canterbury de octobre 2020

Le Comité exécutif s'est réuni au Manège militaire de Bury le 15 septembre pour discuter des conférences à venir et des projets possibles. Nous avons dû utiliser la salle principale pour maintenir la distanciation sociale et l'un de nos membres a dû participer par téléphone, mais nous avons réussi, comme vous aussi, j'en suis sûr. La Société est à la recherche d'un endroit public pour installer une vitrine pour certains de nos artefacts et nous pourrions avoir des nouvelles à ce sujet le mois prochain. Nous avons également discuté du moulin qui fonctionnait autrefois à Bury et de la possibilité d'acquérir une vieille meule. Notre nouvelle brochure et notre bulletin sont en cours de mise au point et devraient sortir prochainement.

Le Centre Canterbury a été ouvert au public pour une contemplation privée et familiale le dimanche 13 septembre de 10 h à 14 h dans le cadre d'une journée portes ouvertes à l'échelle du Québec, sous le parrainage du Conseil du patrimoine religieux du Québec. Le nouveau drapé d'autel fut monté et nous remercions Candy Coleman pour sa fabrication. Vingt personnes ont signé le livre d'or et plusieurs d'entre elles ont profité d'une tasse de café et un (ou deux) beignets fabriqués par Candy. L'aménagement paysager se déroule bien, avec une nouvelle couche de terre étalée et semée; maintenant, nous espérons un peu de pluie pour faire pousser les graines!

...suite à la page 13

News from the Bury Historical and Heritage Society and the Canterbury Centre for October 2020



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
Bury Historical and
Heritage Society

The Executive Committee met at the Armoury on September 15 to discuss upcoming conferences and possible projects. We had to use the main hall in order to maintain social distancing and one of our members had to report in by telephone, but we managed, as I am sure you are also. The Society is looking for a public location to install a



Vernissage for the Sentier artistique du Haut St. François 2017,
photo Tony De Melo

display case for some of our artifacts and we may have news on that next month. We also discussed the mill that was once in use in Bury and the possibility of acquiring an old millstone. Our new brochure and newsletter are undergoing some fine-tuning and should be out soon.

Canterbury Center was open to the public for private and family contemplation on Sunday, September 13 from 10:00 a.m. to 2:00 a.m. as part of a province wide Open House under the sponsorship of the Conseil du Patrimoine Religieux du Québec. The new altar drape went up and we thank Candy Coleman for its fabrication.

Twenty people signed the guest book, and many enjoyed a complimentary cup of coffee and one (or two) of Candy's doughnuts. The landscaping is coming along nicely, with a new layer of soil spread out and grass seed put down – if we could just get some rain to get the seed going!

...continued on page 13

...suite de la page 12

La Société recherche un trésorier, mais j'en ai parlé trop tôt dans le dernier rapport. Céline Martineau restera toute l'année, Dieu merci, et merci, Céline!

Consultez notre site Web et notre page Facebook! Joignez la Société d'Histoire et du Patrimoine de Bury et restez chez vous!



...continued from page 12

The Society is looking for a treasurer, but I spoke too early in the last report. Céline Martineau will be staying on through the new year, thank goodness, and thanks Céline!

Check out our website and FaceBook page! Join the Bury Historical and Heritage Society and stay home!

Rendez-vous à la bibliothèque municipale de Bury et découvrez le nouveau musée miniature de Société d'Histoire et du Patrimoine de Bury



Pay a visit to the Bury Municipal Library and see the newly installed Bury Historical and Heritage Society Miniature Museum.

Contact : Bury1803@gmail.com

Facebook ; <https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

Visitez la site-web de la SHPB/BHHS
<https://societedhistoireetdupatrimoinebury.ca/>
<https://buryhistoricalandheritagesociety.ca/>

BHHS adhésion et renouvellement :

Nom : _____ Adresse : _____

Téléphone : _____ Adresse internet : _____

Adhésion ou renouvellement (10 \$) : _____ \$ Dons : _____ \$ Don au Centre Canterbury : _____ \$

Total : _____ \$ (chèque payable au SHPB)

BHHS Membership or Renewal:

Name: _____ Address: _____

Telephone: _____ Email: _____

Membership or Renewal (\$10.00): \$ _____ Donation: \$ _____ Donation to Canterbury Center: \$ _____

Total: \$ _____ (cheque payable to BHHS)

Un message de la Légion de Bury Branche 48

Ce message commence par une expression avec laquelle nous devenons tous trop familiers : en raison de la Covid-19, la filiale 48 ne tiendra pas sa cérémonie du souvenir annuelle en novembre à Bury ou à Scotstown. Nous ne pouvions pas de bonne foi organiser un si grand rassemblement en connaissant les risques.

Même si les grands rassemblements sont impossibles, cela ne signifie pas que nous ne pouvons pas rendre hommage à nos vétérans à notre manière ou à notre rythme. La filiale 48 mènera sa campagne du coquelicot comme d'habitude afin que tout le monde ait la possibilité d'acheter un coquelicot dans l'une des entreprises locales de notre région du dernier vendredi d'octobre à la fin de la journée du 11 Novembre.

De plus, nous contacterons les familles et organisations qui ont acheté une couronne à déposer au cénotaphe dans le passé et nous serons heureux de déposer la couronne en leur nom ou de leur livrer la couronne afin qu'elles puissent la placer elles-mêmes avant ou vers le 11 novembre. La liste de ceux qui auront acheté une couronne à déposer au cénotaphe sera publiée dans le numéro de novembre de l'Image de Bury.

...suite à la page 15

A message from Bury Legion Branch 48

This message begins with an expression we are all getting far too familiar with; Due to the Covid-19 virus, Branch 48 will not be holding our annual Remembrance Ceremony this November in Bury or Scotstown. We could not in good faith hold such a large gathering knowing the risks.

Even though we will not be able to gather in a large group, it doesn't mean we cannot pay our respects to our Veterans in our own way, on our own time. Branch 48 will be running our Poppy Campaign as usual so everyone will have the opportunity to buy a poppy at one of the local businesses in our area starting the last Friday of October through to the end of the day on November 11th.

As well we will be reaching out to those families and organizations who in the past have purchased a wreath to lay at the Cenotaph and will be happy to lay the wreath for you or will deliver the wreath to you so that you can place it yourself on or around November 11. The list of those purchasing a wreath to be placed at the cenotaph will be published in the November Issue of Bury's Image.

...continued on page 15



photo: © John Mackley

...suite de la page 14

Si nous restons tous unis pendant cette période difficile sachant que ce n'est que temporaire, nous espérons pouvoir nous rassembler en 2021 pour nous souvenir des sacrifices de nos anciens combattants. De la part de nous tous à la filiale 48, merci de votre compréhension. Bonne santé!

Richard Gray, président, filiale 48, Bury

P.S. La station de radio 88,9 FM de Lennoxville produira une émission du jour du Souvenir à 10 h et 18 h, le 11 novembre, ainsi que des entrevues avec des membres de la Légion et de l'ANAF.

...continued from page 14

So if we all stick together during this difficult time knowing that it is only temporary, we will hope to be able to gather in 2021 to remember the sacrifices of our war veterans. From all of us at Branch 48, thank you for your understanding. Stay well!

Richard Grey, President Branch 48, Bury

P.S. Lennoxville's 88.9 FM radio station will produce a Remembrance Day broadcast at 10 a.m. and 6 p.m., November 11, featuring interviews with Legion and ANAF members.



photo: © John Mackley

OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, etc. Informez-vous! 873-825-7050

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC JOB 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmets





120, 11e Avenue Nord, Sherbrooke
Administration : 819 564-7349
www.jevi.qc.ca

SERVICES GRATUITS
offerts aux personnes suicidaires, à leurs proches
et aux personnes endeuillées à la suite d'un suicide.

INTERVENTION
819 564-1354

À tout âge, peu importe le statut social, la problématique du suicide peut nous toucher ou encore toucher un proche.

Annuellement, c'est environ 70 personnes qui s'enlèvent la vie en Estrie, affectant de très près 700 personnes, considérées dès lors comme des personnes endeuillées. Dans notre petite communauté estrienne, c'est énorme!

La pandémie de COVID-19 actuelle apporte son lot d'inquiétudes et de mesures inhabituelles qui perturbent notre quotidien. Cela peut avoir de grandes conséquences sur notre santé mentale. Il est primordial, en ces temps incertains et inconnus, d'être vigilant envers nos proches et envers nous-mêmes.

À JEVI, une équipe de professionnels en relation d'aide est présente pour répondre à votre appel. Que ce soit pour vous ou pour un proche, nous prendrons le temps de vous aider. Nos services sont gratuits, confidentiels et disponibles en anglais.

VOUS ÊTES INQUIET POUR UN PROCHE?

Quelqu'un vous inquiète et vous ne savez pas quoi faire? Vous remarquez des signes inquiétants chez une personne découragée sans trop savoir ce qu'il en est? Sachez que vous pouvez agir.

Choisissez le bon moment pour ouvrir la discussion et nommez vos inquiétudes. En démontrant de l'ouverture, écoutez, tout simplement. Votre présence, à elle seule, sera très rassurante.

Abordez la question du suicide directement et sans jugement : « Penses-tu au suicide? » « Penses-tu t'enlever la vie? ». Évitez de suggérer une réponse du style : « Tu ne penses pas au suicide, hein? » ou encore de minimiser ses propos.

...suite à la page 17

Free service

Offered to people who are contemplating suicide and their loved ones, and to people who are bereaved by a suicide.

At any age, regardless of social status or occupation, the issue of suicide can affect us or a loved one. Annually, around 70 people take their own lives in the Eastern Townships, affecting almost 700 people, who are bereaved by the loss of these loved ones. It's too many!

The current COVID-19 pandemic has brought its share of concerns and unusual measures that disrupt our daily lives. This can have huge consequences on our mental health. It is essential, in these uncertain times to be vigilant for our loved ones and ourselves.

At JEVI, a team of professionals is on hand to answer your call. Whether it is for you or for a loved one, we will take the time to help you. Our services are free, confidential, and available in English.

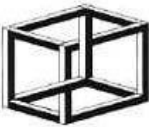
ARE YOU WORRIED ABOUT A LOVED ONE?

Are you worried about someone and you don't know what to do? Do you notice disturbing signs in a depressed or discouraged person without really knowing what the problem may be? Know that you can and should take action.

Pick the right time to open the discussion and talk about your concerns. By showing openness, just by listening, your presence alone will be very reassuring.

Address the issue of suicide directly and without judgment: "Are you thinking about suicide?", "Do you think you will take your life?" Avoid leading questions like, "You're not thinking about suicide, are you?" or minimizing the importance of their words.

...continued on page 17



**Atelier
VIRAGE inc.**

**Construction/rénovation
en tous genres**

FRANÇOIS LESSARD
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.O. #9342-2835-25

3126382

...suite de la page 16

Ne gardez jamais le secret et ne restez pas seul avec cette situation. Appelez-nous pour que nous puissions vous soutenir : 819 564-1354.

Il sera aussi important de reparler de tout cela avec votre proche quelques jours plus tard. Il faut continuer de démontrer à cette personne qu'elle est importante pour vous.

VOUS PENSEZ AU SUICIDE?

Appelez-nous. Nous en discuterons ensemble : 819 564-1354.

Tout le monde peut, à un moment ou un autre de sa vie, ressentir une grande détresse, accompagnée d'un sentiment d'impasse qui peut l'amener à vouloir mourir. Les idées suicidaires doivent être prises au sérieux et sachez qu'il est possible de les faire cesser.

En parlant de ce que vous vivez et en demandant de l'aide, vous faites le premier pas pour diminuer votre détresse et aller mieux. Ne restez pas seul. Parlez de vos idées suicidaires à quelqu'un en qui vous avez confiance, sans craindre de l'inquiéter. Vos proches préfèrent assurément savoir ce qui se passe réellement pour vous et ainsi pouvoir vous soutenir. La douleur, la détresse, ça fait partie de la vie et tout le monde en ressent. Il ne sert à rien de s'en cacher! Lorsque vous vous confiez, restez simple et dites ce qui vous vient à l'esprit. Vous êtes important et même si c'est difficile à croire pour l'instant, la vie vous réserve encore des moments heureux. Il est possible de vous en sortir.

Prenez soin de vous et de vos proches et souvenez-vous que votre santé mentale est aussi importante que votre santé physique. Pour toutes demandes d'aide : 819 564-1354.

...continued from page 16

Never keep it a secret and don't try to deal with the situation alone. Call us so that we can support you: 819 564-1354.

It will also be important to reopen the discussion with your loved one a few days later. You must continue to show that person that they are important to you.

THINKING OF SUICIDE?

Call us. We will discuss it together: 819 564-1354.

Anyone can, at one time or another in their life, experience great distress, accompanied by a sense of stalemate that can make them want to die. Thoughts of suicide should be taken seriously. Know that they can be stopped.

By talking about what you are going through and asking for help, you are taking the first step in reducing your distress and getting better. Don't keep it to yourself. Talk to someone you trust about your suicidal thoughts. Your loved ones certainly prefer to know how you are feeling so that they will be able to support you. Pain and distress are a part of life and everyone feels them. There is no point in hiding your distress. When you open up, keep it simple and express what is in your mind.

You are important and although it is hard to believe right now, life still has some happy moments in store for you. It is possible to move ahead. Take care of yourself and your loved ones and remember that your mental health is as important as your physical health. For all help requests: 819 564-1354.



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270



CENTRE D'Action BÉNÉVOLE
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0



**Bonne fête!
Happy Birthday!**

Octobre / October

- 17 Edward Jacklin
Lionel Perron
Pete Sylvester
- 18 Gabriel Ladouceur
- 19 Victoria Coates
Rebecca MacMillan
Lawrie Sakamoto
- 20 Rosemary Lowe
Bruce Pehlemann
- 21 Kathia Nadeau
- 22 Steve Nadeau
- 24 David Taillon
- 25 Tamara Quinn
- 26 Jean-Pierre Bolduc
Alice Rainville
- 28 Stéphanie Desrochers
- 30 Heidie Turcotte
Karelle St.Jean
- 31 Hélène Lafond

Novembre / November

- 5 Keith Chapman
- 6 Sylviane Bégin
- 9 Laurette Charlebois
Christian Côté
- 10 Raymond Mitchell
- 11 Émilie Desindes
Hugues Lafond
- 14 Jean Turcotte



IGA Couture
East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0b 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé Personalized service

Heures d'ouverture : Business hours :
8 h à 21 h 8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 jours/semaine 7 days a week

Variété de fromages Variety of cheeses
Gril à raclette disponible Raclette grill available
Service de buffet froid Cold buffet service



Visitez IGA.net



Société des alcools
du Québec

Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

3126352

Fête d'Halloween annulée

En raison de la pandémie, l'Association athlétique de Bury annule la fête annuelle d'Halloween de cette année. Nous souhaitons à tous un automne et un hiver en sécurité et en santé.

Hallowe'en Party Cancelled

Due to the pandemic, the Bury Athletic Association will be cancelling this years annual Halloween party. We wish everyone a safe and healthy fall and winter.

Merci

Lillian Statton et Denis Savage, propriétaires du magasin général de Bury, tiennent à remercier tous leurs clients qui ont si généreusement donné de l'argent pour la garderie de Melissa MacIver et Chelsea MacMillan qui a été détruite par un incendie au début de septembre. Leur gentillesse ne sera pas oubliée.



photo: Rachel Garber

Thank You

Lillian Statton and Denis Savage, owners of the Bury General Store, would like to thank all of their customers who so generally donated money to Melissa MacIver and Chelsea MacMillan's daycare that was destroyed by fire in early September. Their kindness will be remembered.

Cartes sociales / Social Notes

Bonne chance à Randy Chapman pour sa chirurgie à venir. Nous lui souhaitons nos meilleurs vœux.

Good luck to Randy Chapman on his upcoming surgery. We wish him the best.

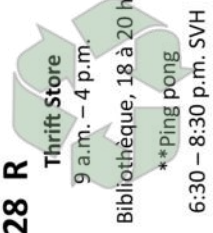
ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	Écocentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.					
4	50/G Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	6 O/G  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	7  Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	1 R 	2 	3 Bibliothèque, 10 h à 12 h
13	12 ACTION DE GRÂCES THANSGIVING Hôtel de ville / Town Hall Biblio / Library FERMÉ / CLOSED	13 GRANDES ORDURES Comptoir familial 9h à -16h	14 R BIG GARBAGE  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	15 R 	16	17 ÉCOCENTRE MOBILE 8 h à midi, Hôtel de ville MOBILE ÉCOCENTRE 8 a.m. to noon, Town Hall Bibliothèque, 10 h à 12 h
18	19 O/G  Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	20 O/G  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	21 Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	22	23	24 Library, 10 a.m.- noon
25	26 Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	27 Comptoir familial 9h à -16h	28 R  Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	29 R  AGA, Image de Bury 19 h, CCM Bury Image AGM 7 p.m., CCM	30 	31 HALLOWE'EN

**** Vérifiez d'avance si ces activités auront lieu et quelles conditions s'appliqueront**

****Check in advance whether these activities will take place and under what conditions**

* Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.

*Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)



Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
1	20/G 	3 O/G Comptoir familial 9h à -16h 	4 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	5	6	7 Bibliothèque, 10 h à 12 h
8	9 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	10 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	11 R JOUR DU SOUVENIR REMEMBRANCE DAY  Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	12 R 	13	14 Library, 10 a.m.- noon
15	16 O/G 	17 O/G Comptoir familial 9h à -16h 	18 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	19	20	21 Bibliothèque, 10 h à 12 h
22	23 Bibliothèque 14 h à 16 h 30 **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	24 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	25 R  Comptoir familial 9h à -16h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	26 R 	27	28 Library, 10 a.m.- noon
29	30 O/G  Library 2-4:30 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	Écocentre Lundi au samedi, 8 h 30 à 16 h 30 L'ÉCOCENTRE FERME LE 7 NOVEMBRE Monday to Saturday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m. THE ECOCENTRE CLOSING NOVEMBER 7		O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni PMS : Pope Memorial School (CLC)..... BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)		

**** Vérifiez d'avance si ces activités auront lieu et quelles conditions s'appliqueront**

**** Check in advance whether these activities will take place and under what conditions**

* Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.

* Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.





photo: © John Mackley

CENTRE D'Action BÉNÉVOLE DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

Assemblée générale annuelle

**Mardi, 27 octobre 2020
à 9h30**

**à la salle municipale de
La Patrie**

18, rue Chartier

Pour plus d'informations:

819.560.8540

Au plaisir de vous rencontrer!

Centre D'Action Benevole of Huat-Saint-Francois

Annual General Meeting
Tuesday, October 27, 2020 9:30 am
in the municipal hall of City Hall
18 Chartier Street

For more information: 819-560-8540
It will be a pleasure to meet you!!

HEURES D'OUVERTURE

Centre de services Bury

	Services caissiers	Services conseils*
Lundi	Fermé	9 h à 17 h
Mardi	10 h - 13 h à 13 h 30 - 15 h	9 h à 17 h
Mercredi	Fermé	9 h à 20 h
Jeudi	Fermé	9 h à 20 h
Vendredi	10 h - 13 h à 13 h 30 - 15 h	9 h à 15 h
Samedi	Fermé	Fermé

* Sur rendez-vous.

BUSINESS HOURS

Bury Service Centre

	Teller services	Advisory services*
Monday	Closed	9 a.m. to 5 p.m.
Tuesday	10 a.m. to 1 p.m. - 1:30 p.m. to 3 p.m.	9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday	Closed	9 a.m. to 8 p.m.
Thursday	Closed	9 a.m. to 8 p.m.
Friday	10 a.m. to 1 p.m. - 1:30 p.m. to 3 p.m.	9 a.m. to 5 p.m.
Saturday	Closed	Closed

*Available by appointment.

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François

Paniers de bienvenue

En raison de la pandémie de Covid, l'Image a suspendu la livraison des paniers de bienvenue que nous présentons habituellement aux nouveaux résidents qui ont récemment acheté une propriété dans la municipalité de Bury. C'est très gentil de la part des voisins et amis de nous donner les noms de ces nouveaux résidents, mais nous préférons que les nouveaux arrivants nous contactent directement. De cette façon, nous pouvons être certains qu'ils sont à l'aise de recevoir un panier de bienvenue.

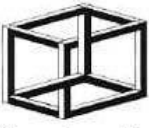
Donc, si vous êtes nouveau à Bury et que vous souhaitez recevoir un panier, veuillez contacter Linda au 819-872-3739 ou par e-mail à lmshattuck5@gmail.com.

Traduit par René Hirbour



Welcome Baskets

Due to the Covid pandemic the Image suspended delivery of the welcome baskets that we usually present to new residents who have recently purchased a home in the Municipality of Bury. It's very kind of neighbours and friends to give us the names of these new residents but we prefer to have the new comers contact us directly. That way we can be sure they would be comfortable receiving a welcome basket. So, if you are new to Bury and you would like to have a basket please contact Linda at 819-872-3739 or e-mail: lmshattuck5@gmail.com.

R.B.O. 19342-2835-25**Atelier
VIRAGE inc.**3126352

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage



819-875-5455



**Gilles Denis,
propriétaire**

Ouvert Lundi au vendredi
De 8 h 00 à 21 h 00
Samedi et dimanche
De 8 h 00 à 20 h 00

Open Monday - Friday
8:00a.m.-9:00p.m.
Saturday & Sunday
8:00a.m.-8:00p.m.

**Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!**

**Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!**



**WiFi disponible
WiFi available**

Bâtiment LEED

Chronique agricole

Quelle que soit la saison, les agriculteurs du monde entier sont obsédés par la météo. Au début du printemps, nous attendons les bonnes conditions pour la production de sirop d'érable, puis nous surveillons le moment idéal pour semer. Lors de la récolte des foin, nous vérifions bien sûr les risques de pluie auprès de trois ou quatre stations météorologiques.

Cet été, nous avons été particulièrement préoccupés par le manque de pluie. Si l'on n'avait pas semé au bon moment, les minuscules pousses émergeraient puis se ratatindraient et mourraient faute de pluie et le champ devait être replanté. Des sources qui ne s'étaient pas asséchées de mémoire d'homme ont disparu; les étangs se sont asséchés et plus d'un agriculteur a transporté de l'eau vers le bétail dans les pâturages éloignés.

Des signes de stress se voient partout où le regard se pose. À cause de ce stress, les arbres de la forêt ont déjà commencé à laisser tomber leurs feuilles bien avant la période normale; les terres à foin, les pelouses près des arbres et les pâturages sont bruns et craquent sous les pieds. Si nous obtenons les précipitations prévues au début du mois d'octobre, nous serons heureux pour la terre qui a désespérément besoin d'humidité.

Si vous souhaitez en savoir plus sur les bénéfices que l'agriculture peut apporter à l'environnement, visionnez le documentaire intitulé « Kiss the Ground », disponible sur Netflix. C'est un documentaire très intéressant et émouvant concernant l'agriculture régénératrice et la séquestration du carbone.

...suite à la page 25

Agricultural Chronicle

Farmers everywhere obsess about the weather, no matter the season. In early spring we wait for the right conditions for maple syrup production and then we watch for the optimum time for planting. And of course, in haying it's checking the three or four weather stations for the possibility of rain.

Well, this summer we were preoccupied by the lack of rain. If one didn't get the seeds in the ground at just the right time the tiny shoots grew and then shriveled and died for lack of rain and then the field had to be replanted. Springs that haven't gone dry in living memory are gone; ponds have dried up and more than one farmer is hauling water to cattle in far flung pastures.

There are signs of stress everywhere we look. The trees in the forest started dropping leaves well before normal because of the stress, hay land, pastures and lawns close to trees are brown and crunching under foot. If we get the rainfall that is predicted for the beginning of October, be glad for the land, which is in such desperate need of moisture.

If you would like to know more about the benefits that agriculture can bring to the environment tune into a documentary available on Netflix called "Kiss the Ground", a very interesting and moving documentary on regenerative agriculture and carbon sequestration.

...continued on page 25



photo: James Cottingham



Marcel Blais
Excavation

Plus de 25 ans d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



BALDWIN
RÉCUPÉRATION
(BOISDEGRANGE ET D'EVIEILLEMAISON)

Achat et vente de bois antique

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

SUR RENDEZ-VOUS

...suite de la page 24

L'agriculture n'est pas seulement un travail ni un choix de style de vie, c'est une passion qui domine tous les aspects de la vie. C'est dommage qu'un si grand nombre d'agriculteurs soient obligés d'avoir un deuxième emploi pour augmenter le revenu agricole ou un partenaire détenant un emploi extérieur pour augmenter les revenus de la ferme. Lorsque le coût des équipements et des intrants (engrais, chaux, semences, etc.) continue de grimper et que le prix des produits ne suit pas le rythme, les agriculteurs doivent faire face à de sérieuses restrictions financières.

Si vous le pouvez, achetez localement à un agriculteur et n'essayez pas de marchander. Ce n'est pas parce que quelque chose vient directement de la ferme que cela devrait être moins cher qu'au magasin. C'est frais, c'est local et vous aidez à soutenir le fermier et votre communauté!

Depuis quelques semaines maintenant, les oies volent haut et vite. Il y a sous les arbres un tapis doré et l'on peut sentir l'odeur incomparable des feuilles d'automne mêlée à celle des premiers feux de bois de la saison. Les jardins se vident lentement avec la récolte finale des légumes racines. Les journées d'automne nous remplissant d'énergie nous encourageant à terminer notre liste de tâches. Souhaitons-nous un bel automne avec des journées chaudes et assez de pluie pour remplir les puits avant l'hiver, mais pas trop afin que nous puissions faire notre travail.

...continued from page 24

Farming isn't just a job and it's not a lifestyle choice. It's a passion; one that dominates all aspects of one's life. It's too bad that so many farmers have to have a second job to augment farm income, or a partner with an outside job who can add to the farm coffers. When the cost of equipment and inputs (fertilizer, lime, seed, etc.) continues to climb and the price for products doesn't keep pace, farmers find themselves in a serious squeeze.

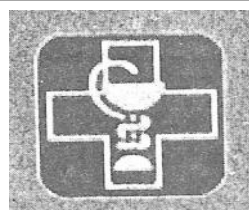
If you can, buy locally from a farmer and don't try to get the most for the least. Just because something comes directly from the farm doesn't mean that it should be cheaper than at the store. It's fresh, it's local, and you are helping to support the farmer and your community!

The geese have been flying high and fast for weeks now. There is a carpet of gold under the trees and that unmistakable smell of autumn leaves mixed with the smell of the first wood fires of the season. Gardens are slowly emptying with the final harvest of root crops. Autumn days fill us with energy, pushing us to finish our list of jobs. Here's to a long fall with warm days and enough rain to fill people's wells before winter, but not so much that we can't get our work done.

- Linda Shattuck



photo: © John Mackley



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**

**Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h**

**Samedi / Saturday
9 h à 17 h**

**Dimanche / Sunday
9 h à 17 h**



www.groupeproxim.ca

Jolly Seniors

Le groupe Jolly Seniors annonce avec grand regret qu'il n'y aura pas de rencontres régulières cet automne. S'il n'y a pas de deuxième vague de Covid-19, nous envisagerons la possibilité de redémarrer dans la nouvelle année.
PRENEZ SOIN DE VOUS TOUS.

Traduit par René Hirbour.



Black Cat Books Janice LaDuke
libraires - booksellers
168E Queer
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



The Jolly Seniors group, with much regret, will not be having our regular get-togethers this fall. If there isn't a second wave of Covid-19 we will consider the possibility of starting up in the new year. TAKE CARE EVERYONE.



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).
Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.

**OUVRAGE
GARANT!**

GARAGE

FRANCIS LARKIN

MÉCANIQUE GÉNÉRALE

**MAIN-D'ŒUVRE
QUALIFIÉE**

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, East Angus

Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***

NO TPS : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142

NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

madeleinemario@live.com

**GALERIE D'ART
COOKSHIRE-EATON**

125 Principale ouest, Cookshire



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc. 7\$/jr
Programme éducatif
Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury
(819) 872-1133

La bienveillance pour prévenir la maltraitance

Octobre 2020

La bienveillance est un des éléments de prévention contre la maltraitance envers les aînés. Cela se caractérise par des gestes et des attentions du quotidien envers soi et envers autrui : reconnaître nos besoins et les combler, reconnaître nos limites et notre pouvoir, développer la bienveillance envers l'autre.

Bienveillance envers soi : besoin de sécurité et de protection

« Je m'appelle Jeannine et, il y a trois mois, j'ai fait un changement dans ma vie. J'habitais avec mon fils et il me criait souvent après. Je n'osais plus sortir car j'avais trop honte d'en parler à mes amies. Je n'avais plus de place pour moi dans la maison et je me faisais toute petite ; j'avais peur que mon fils fasse une autre crise. Un jour, je suis allée chercher de l'aide et la situation a changé pour moi. Aujourd'hui, je me sens apaisée et en sécurité quand je rentre chez moi, il n'y a personne qui me crie après et je sais que j'ai ma place. J'ai retrouvé l'appétit et l'envie de faire des activités. »

Se sentir en sécurité et protégé peut avoir une influence sur notre santé mentale et notre santé physique. Prendre le temps de déterminer ce qui nous sécurise dans notre environnement peut ainsi renforcer notre sentiment de protection et favoriser une meilleure qualité de vie. Pour ce faire, des organismes tels que DIRA-Estrie peuvent vous aider à apporter les changements nécessaires.

*Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin ? Renseignez-vous à **DIRA-Estrie**, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au **819-346-0679** pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.*

Helping to prevent abuse

Keeping a kindly eye out for the well-being of oneself and others is one of the elements of prevention against mistreatment of the elderly. This is characterized by daily attention towards oneself and towards others: recognizing our and others' needs and helping to meet them, recognizing our limits and our powers, and practicing kindness towards others.

The need for security and protection for oneself.

"My name is Jeannine and three months ago I made a change in my life. I was living with my son and he often yelled at me. I didn't dare go out anymore because I was too ashamed to tell my friends about my situation. I felt that there was no more room for me in the house and I was always trying to make myself very small; I was afraid my son would start shouting at me. One day I went for help and things changed for me. Today, I feel peaceful and secure where I am living. No one yells at me, and I feel that I belong here. I have regained my appetite and now I enjoy participating in activities. "

Feeling safe and protected can influence our mental and physical health. Taking the time to determine what makes us safe in our environment can thus strengthen our feeling of protection and promote a better quality of life. To do this, organizations such as DIRA-Estrie can help you make the necessary changes.

Are you experiencing or witnessing mistreatment? Ask DIRA-Estrie, Center for assistance for senior victims of abuse, at 819-346-0679 to find out what we can do to help you. Free and confidential service.

Une rentrée scolaire hors de l'ordinaire à l'école St-Paul

Une rentrée scolaire hors de l'ordinaire à l'école St-Paul
Par David Morin, directeur

J'ai le plaisir de profiter de cette tribune pour parler de notre belle organisation. Je suis le nouveau directeur de l'école St-Paul. Il s'agit pour moi d'un heureux retour dans le Haut-St-François, car j'ai été longtemps directeur à Weedon. J'ai aussi travaillé à Dudswell et dans les deux écoles (primaire et secondaire) à East Angus.

Le 28 août dernier, au grand bonheur des membres du personnel, nous avons accueilli les enfants pour la nouvelle année scolaire. En contexte d'urgence sanitaire, évidemment, le quotidien des enfants et des employés de l'école a été transformé. En tout temps, les enfants doivent demeurer à l'intérieur de leur « bulle-classe ». Cela veut donc dire qu'ils ne peuvent pas jouer avec les enfants des autres classes aux récréations, au dîner et au service de garde. Les enfants de 10 ans et plus, donc ceux de 5e et 6e année, doivent porter un masque ou un couvre-visage dans leurs déplacements. Le lavage des mains fait également partie de la routine, en plus de tenter de respecter la distanciation physique autant que faire se peut. Cela représente un grand défi. Il faut également être ouvert à l'adaptation, étant donné que la situation et les consignes changent très rapidement.

...suite à la page 29



An extraordinary back-to-school year at St-Paul School

I am pleased to have this opportunity to talk about our great school. I am the new principal of St-Paul school. For me, this is a happy return to the Haut-St-François, as I was director in Weedon for a long time. I have also worked in Dudswell and at both schools (elementary and secondary) in East Angus. On August 28, to the delight of the staff, we welcomed the children for the new school year. In the context of a pandemic, of course, the daily lives of children and school employees have been transformed. At all times, children must remain inside their "classroom bubble". This means that they cannot play with children from other classes at recess, lunch or in the after-school program. Children 10 years of age and over (those in 5th and 6th grade) must wear a mask or face covering when outside their bubble. Hand washing is also part of the routine, as is trying to respect physical distancing as much as possible. All of this represents a great challenge, and we need to remain open to adaptation, as the situation can evolve very quickly, resulting in changes in the guidelines.

...continued on page 29



Malgré cela, après six semaines d'école, nous vivons des journées presque normales à l'école. Notre objectif était que les enfants puissent cheminer de façon « ordinaire », malgré ces contraintes. Lors de chacune de mes visites, je côtoie des enfants souriants, heureux d'être à l'école.

Cette rentrée scolaire représente un tour de force. Je me dois absolument de souligner l'implication, la créativité et l'ouverture des membres du personnel. Personne ne s'est laissé abattre par le défi qui nous attendait. Au contraire, les solutions fusaient de toutes parts, et chacun a apporté sa contribution au succès de l'opération.

Nous comprenons que les défis demeurent. Et nous sommes très conscients que les parents doivent naviguer avec beaucoup d'incertitudes. Aussitôt qu'un enfant présente un ou des symptômes, il ne peut demeurer à l'école. Cette réalité n'est pas du facile du tout, car tout le monde a besoin de travailler. J'en profite pour remercier les parents pour leur belle collaboration depuis la rentrée.

Pénurie de personnel dans les écoles :

Je profite de cet article pour m'adresser à toute la population de notre secteur. Comme vous le savez, nous nous retrouvons actuellement en pénurie de personnel. Si vous connaissez quelqu'un qui a le goût de travailler dans les écoles, c'est le temps. Nous avons de grands besoins pour des remplacements comme enseignant ou en éducation spécialisée (TES). Si vous avez de l'intérêt et un diplôme d'études secondaires en poche, vous pourriez être admissible. Et si vous êtes retraité de l'enseignement, des mesures ont été annoncées par le gouvernement pour vous inciter à revenir nous donner un coup de main. Envoyez-moi rapidement votre CV à David.Morin@cshc.qc.ca

Merci et au plaisir!

David Morin, directeur



Joyeux Halloween aux enfants de tous âges!

L'IMAGE de Bury aimerait entendre vos histoires de fantômes ou d'autres contes d'Halloween.

Publiez vos histoires sur la page Facebook de Bury's IMAGE Community Group, dans la langue de votre choix, partagez-les avec tous vos amis, et nous les partagerons avec tous les nôtres!



Despite this, after six weeks of school, we are having almost normal days at school. Our goal was for children to be able to function in an "ordinary" way, despite these constraints. As I walk around the school, I see smiling children, happy to be at school.

This new school year represents a tour de force. I must underline the involvement, creativity, and openness of all the staff members. No one was beaten down by the challenge that lay ahead. On the contrary, suggestions for solutions came from all sides, and everyone made their contribution to the success of the operation.

We understand that challenges remain. We are very aware that parents must navigate with a lot of uncertainties. As soon as a child has one or more symptoms, he or she cannot stay in school. This reality is not at all easy, because parents also need to work. I want to thank the parents for their great collaboration since the start of the school year.

Staff shortage:

I also would like to take this opportunity to address the entire population of our sector. As you know, we are currently facing a staff shortage. If you or someone you know has a taste for working in schools, now is the time. We have a great need for replacements as a teacher or in special education (TES). If you are interested and have a high school diploma, you may be eligible. And if you are retired from teaching, measures have been announced by the government to encourage you to come back and give us a hand. Please, if you are available, send me your CV as soon as possible at David.Morin@cshc.qc.ca.

Thank you! Until next time,

David Morin, Principal

Happy Halloween to children of all ages!

Bury's IMAGE would like to hear your ghost stories or other Halloween tales.

Post your stories on the Bury's IMAGE Community Group Facebook page, in the language of your choice, share them with all your friends, and we will share them with all of ours!"

<https://www.facebook.com/groups/2492696254168392>

Sexualis

Le sexe, la vie de couple et la deuxième vague

La deuxième vague est arrivée et elle a vraiment atteint la santé mentale d'une grande partie des Québécois. En passant des théories du complot au ras-le-bol général, la population a de plus en plus de mal à suivre les directives du gouvernement. Qui plus est, la solitude qui été vécue jusqu'en juin est sur le bord de revenir, et les gens en ont encore plus peur. L'accès aux soins médicaux de santé sexuelle, de périnatalité et d'identité de genre risque encore une fois de devenir non essentiel si la vague nous dépasse.

Maintenant, plus que jamais, il est important de guider les Québécois en leur offrant des paroles rassurantes, des options saines, et des informations scientifiques.

Si vous désirez parler à nos sexologues, nous sommes disponibles et à votre disposition.

Si vous souhaitez en savoir davantage sur nous, consultez notre site internet au www.sexualis.ca ou notre page Facebook.

Sex, Couples, and the second wave

The second wave has arrived and has really affected the mental health of a huge part of Quebec. From conspiracy theories to feelings of exasperation, the general population is becoming fed up with following the government directives. Furthermore, the isolation experienced since June is on the edge of returning, and people are once more fearful. The access to medical care for sexual health, prenatal care and sexual identity services are once again at risk of becoming a non-essential service, if the wave occurs.

Now, more than ever, it is important to guide Quebecers by offering reassuring words, healthy options for care, and scientific information.

If you would like to speak to our sex therapists, we are available at your convenience.

You can learn more about us by checking our site at www.sexualis.ca or our Facebook page.

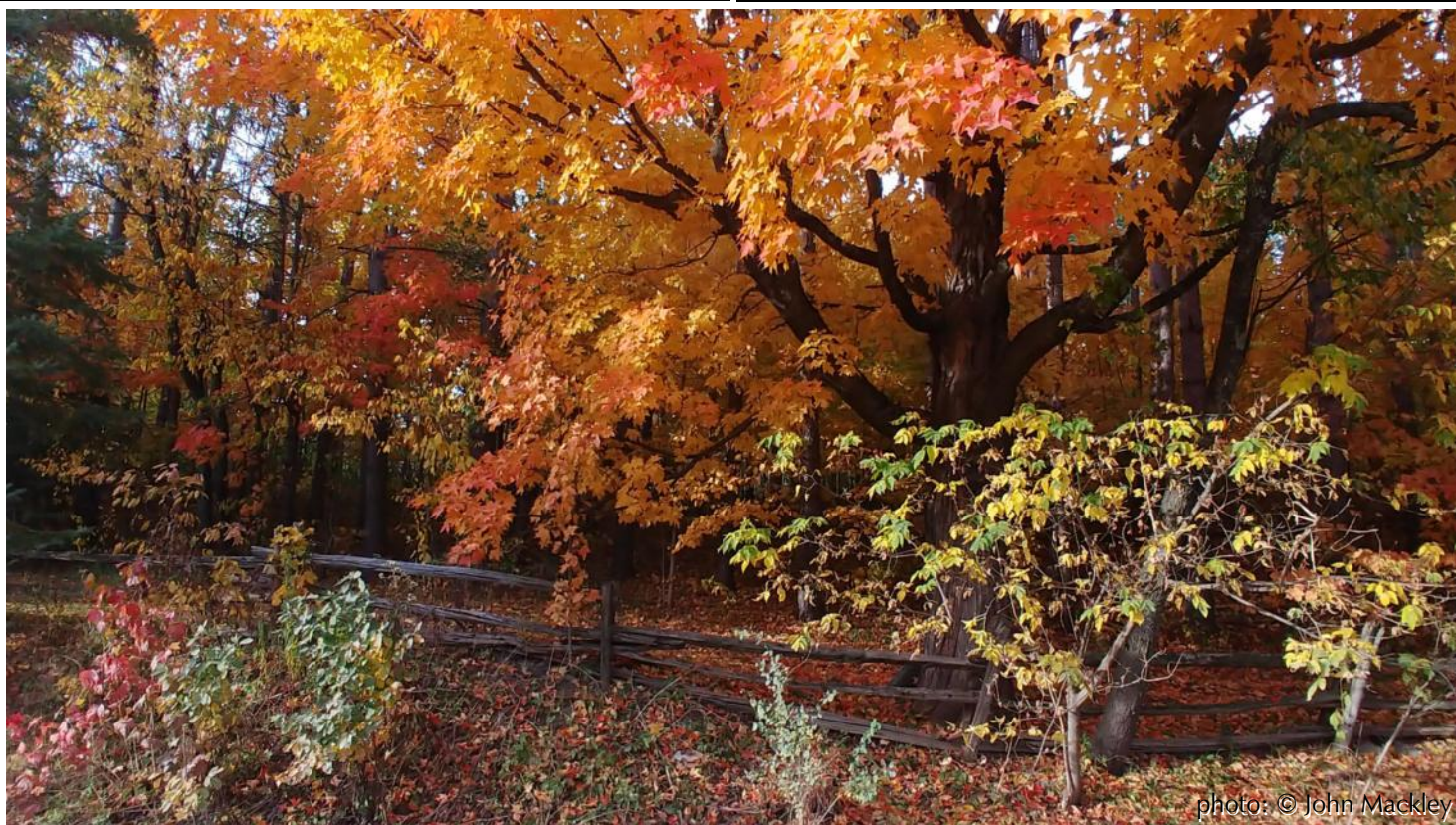


photo: © John Mackley

Recette du mois

Gâteau automnal classique

Réconfortant et délicieux, ce gâteau contient beaucoup de beurre et de fromage frais avec du citron et des pommes pour atténuer la richesse de cette moelleuse gâterie. Savourez!

Ingédients :

Un morceau de gingembre frais
1 tasse de beurre, à la température de la pièce
1 tasse de sucre blanc
1 citron, jus et zeste
1/4 de tasse de lait entier
4 œufs
1 c. à thé d'extrait de vanille
1 c. à soupe de poudre à pâte
4 tasses de farine tout usage
2 tasses de pommes, pelées et coupées en dé
1 1/2 tasse de fromage ricotta
Sucre glace pour saupoudrer
*optionnel

Préparation :

1. Préchauffez le four à 350 °F. Beurrez et enfarinez légèrement un moule à gâteau rond ou carré (8 pouces).
2. Dans un bol moyen, mélangez la farine et la poudre à pâte. Mettez de côté.
3. À l'aide d'un malaxeur sur socle, battez le beurre et le sucre en crème. Ajoutez le zeste et le jus du citron et battez jusqu'à légèreté. Ajoutez les œufs un à la fois, en mélangeant bien entre chaque œuf. Ajoutez la ricotta et battez jusqu'à ce que ce soit homogène. Ajoutez le lait et l'extrait de vanille et continuez de battre.
4. Commencez à ajouter petit à petit le mélange de farine 1 tasse à la fois, battant complètement à chaque addition. Lorsque c'est homogène, retirez le bol du socle et incorporez les pommes à l'aide d'une spatule.
5. Versez la pâte dans le moule à gâteau et cuisez au four 45 minutes. Vérifiez la cuisson du gâteau avec un cure-dents — il ressortira propre si le gâteau est prêt. Le gâteau devrait être doré sur le dessus.
6. Transférez le gâteau sur une grille pour le refroidir durant 1 heure. Dès qu'il est froid, renversez-le pour le sortir du moule. Remettez-le à l'endroit pour le placer sur votre plat de service préféré. Saupoudrez de sucre glace avant de servir.

Recipe of the month

Classic Fall Cake

Comforting and delicious! This cake is made with lots of butter and fresh cheese with the lemons and apples cutting through the richness of this moist treat. Enjoy!

Ingredients:

1 cup butter, at room temperature
1 cup white sugar
1 whole lemon, zest and juice
1/4 cup whole milk
4 eggs
1 tsp real vanilla extract
1 TBSP baking powder
4 cups all-purpose flour
2 cups apples, peeled and diced
1 1/2 cup ricotta cheese
icing sugar for dusting *optional



Method:

1. Preheat oven to 350° F. Prepare a square or a round cake pan (8 inches): rubbed with butter and lightly coated in flour.
2. In a medium sized bowl, sift together the flour and baking powder. Set aside.
3. In stand mixer using a paddle attachment, cream butter and sugar together until fluffy. Add the lemon zest and lemon juice and mix until fluffy again. Add the eggs one at a time, mixing well between each egg. Add the ricotta and mix until smooth. Add the milk and vanilla extract and mix again.
4. Slowly start to add the flour mixture in one cup increments, blending completely between each addition. When smooth, remove the bowl from the stand mixer and fold in the apples with a spatula.
5. Pour the batter into the prepared baking pan and bake for 45 min. Test the cake with a toothpick – which should come out of the cake clean when the cake is done. The cake should be golden brown on the top.
6. Transfer cake to a wire rack to let cool for an hour. Once cool, flip the cake upside down to remove from the cake pan. Flip the cake right side up and place on your favourite cake plate. Dust with icing sugar before serving.

C'EST L'HEURE !**VÉRIFIEZ
VOS AVERTISSEURS****VÉRIFIER L'AVERTISSEUR, C'EST :**

- Tester son bon fonctionnement
- Vous assurez qu'il est installé au bon endroit, sur chaque étage de votre domicile, sans oublier le sous-sol.
- Rappelez-vous que la durée de vie de tout modèle est de 10 ans !

<https://www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/conseils-prevention/avertisseur-fumee/installation-entretien.html>

CHECKING THE SMOKE ALARM IS

- Testing to see if it functions
- Make sure it is installed in the right place, on every floor of your home, not to mention the basement.
- Remember that the life span of any detector is 10 years!

<https://www.securitepublique.gouv.qc.ca/securite-incendie/prevenir-incendie/conseils-prevention/avertisseur-fumee/installation-entretien.html>

NOUVEAU SERVICE MUNICIPAL

Commissaire à l'assermentation

C'est quoi un commissaire à l'assermentation ? Certains textes de loi exigent qu'une personne soit assermentée avant de signer un document ou de témoigner. Cette formalité permet de donner un caractère plus officiel ou crédible à ce document ou témoignage. Par exemple, une personne qui déclare sous serment un fait qu'elle sait inexact et dans l'intention de tromper s'expose à des accusations de parjure en vertu du Code criminel.

Au Québec, les commissaires à l'assermentation sont nommés par la ministre de la Justice pour une période renouvelable de trois ans. Leur rôle est de faire prêter serment à des personnes dans les cas où le serment est requis ou permis par la loi. Vous avez besoin d'une assermentation ? Appelez-nous pour prendre rendez-vous au 819-560-8414.

NEW MUNICIPAL SERVICE

Commissioner for Oaths

What is a commissioner of oaths? Some legislation requires a person to be sworn in before signing a document or testifying. This formality makes the document or testimony more official or credible, even more so as a person who knowingly states false or misleading information under oath is liable to charges of perjury under the Criminal Code.

In Québec, Commissioners for Oaths are appointed by the Minister of Justice for a renewable period of three years. Their role is to administer oaths to individuals in the cases where an oath is required or permitted by law. If you need to take an oath, call us to schedule an appointment at 819-560-8414.



Accès internet

Dans l'éventualité d'une nouvelle fermeture des écoles causée par la COVID-19. La municipalité sera, sous certaines conditions et suivant les recommandations émises par la direction de la santé publique, en mesure d'offrir des locaux où les étudiants qui n'ont pas accès à internet à la maison pourront se connecter afin de suivre leurs cours en ligne. Pour plus d'informations, contactez-nous !

Appel de candidatures Services d'incendies

La Municipalité de Bury est à la recherche de citoyens intéressés à pourvoir des postes au sein de son service d'incendie.

Nos pompiers sont appelés à intervenir durant diverses situations d'urgences et participer aux activités de prévention auprès de la communauté.

Si ce défi vous intéresse, veuillez acheminer votre candidature à l'adresse suivante :

Service d'incendie,
Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0
Ou par courriel :
information.bury@hsfqc.ca



Internet Access

In the event of another school closure caused by COVID-19. The municipality will be able to offer, under certain conditions and following the directives from the public health agency, premises where students who do not have internet access at home, can connect in order to take their courses online. For more information, contact us!

Call for applications Fire department

The Municipality of Bury is looking for citizens interested in filling positions within its fire department.

Our firefighters are called upon to intervene during various emergencies and participate in prevention activities with their community.



If you are up to the challenge, please send your application to the following address:

Fire Department
Municipality of Bury
569 Main St.
Bury, Qc J0B1J0
Or by e-mail at information.bury@hsfqc.ca

ATTENTION

À compter du 1^{er} avril 2021, la municipalité n'acheminera plus d'avis ni de communiqués par voie postale, ceux-ci seront affichés sur le babillard municipal, au bureau de poste, publiés sur le site internet et émis aux citoyens par voie électronique. Afin de continuer à recevoir ces communications, vous devez être inscrit à Somum, notre système de communication de masse. Pour vous inscrire, visitez le site internet municipal ou communiquez avec nous par courriel : reception.bury@hsfqc.ca.



NOTICE



As of April 1, 2021, the municipality will no longer send notices or communications by mail, they will only be posted on the municipal billboard, at the post office, published on our web site and issued to the citizens electronically. In order to continue to receive these communications you must be registered with Somum, our mass communication system. To register, visit the municipal website or contact us by e-mail:
reception.bury@hsfqc.ca.



OFFRE D'EMPLOI

JOURNALIER-CONDUCTEUR

Remplacement congé maladie

Sommaire général

- Conduis des camions (de type 10 roue) et autres équipements roulants ;
- Relève du directeur général/secrétaire-trésorier ou de tout autre cadre désigné par le conseil.

Tâches et responsabilités principales

1. Effectue des travaux de nivelage, d'entretien et de construction de chemins, de déneigement, de signalisation routière, de réparations de bâtiments municipaux, des installations et équipements de parcs et autres réseaux de la municipalité ;
2. Effectue les travaux de vérification, d'entretien et de réparations mineures des véhicules, de la machinerie et de l'outillage et compléter les rapports requis ;
3. Procède au fauchage des terrains municipaux (tracteur et débroussailleuse) ;
4. Soumet à l'employeur au plus tard le 31 janvier de l'année en cours le rapport de la SAAQ intitulé Renseignements relatifs au dossier de conduite. Le salarié s'engage à informer immédiatement l'employeur de toute modification de classe, annulation ou infraction pouvant avoir une incidence quant à sa capacité de conduire un véhicule routier dans le cadre de ses fonctions ;
5. Accomplis, à la demande de son supérieur immédiat, toute autre tâche connexe à sa fonction.

Qualifications

Permis de conduire classe 3 valide ;

Apte à conduire une niveleuse, un camion 6 ou 10 roues, rétrocaveuse, camion à ordures et de recyclage, tracteur à gazon et camionnette

Ce poste est un poste salarié occasionnel de quatre-vingts (80) heures/2 semaines en période hivernale et de quarante (40) heures/sem en période estivale. Le salaire et les avantages sont ceux prévus à la convention collective.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste à l'adresse ci-dessous, par télécopieur (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le jeudi 22 octobre 2020, à midi.

Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Seules les candidatures retenues seront contactées



JOB OFFER

LABOURER – DRIVER

Sick leave replacement

General summary

- Drives trucks (10-wheel type) and other motorized equipment
- Works under the Director-general/Secretary-treasurer or all other management designated by council

Main tasks and responsibilities

1. Carries out work of grading, maintenance and construction of roads, snow removal, road signs, repairs to municipal buildings, the installations and park equipment and other municipal systems;
2. Carries out work of inspection, maintenance and minor repairs of the vehicles, machinery and equipment
3. Does the brushing of municipal properties (tractor and brush cutter);
4. Submits to the employer at the latest by January 31st of the current year the report of the SAAQ titled Information related to the driving file. The wage earner agrees to immediately advise the employer of all modifications of class, cancellation or infraction which could have an impact as to his ability to drive a road vehicle in the framework of his duties;
5. Accomplishes at the request of his immediate superior, all other tasks connected to his position

Qualifications

- Class 3 Driver's licence
- Able to drive a grader, a 6 and 10-wheel truck, backhoe, garbage truck, recycling truck, lawn tractors and light trucks;

This position is an occasional Wage Earner position of 80 hours/2 weeks) during the winter period and 40 hours per week during the summer period. Salary and benefits are those provided for in the collective agreement.

Any interested candidates should send their resume by mail, fax (819) 872-3675 or by e-mail at (information.bury@hsfqc.ca) no later than noon on October 22, 2020.

Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0

Only those selected for an interview will be contacted.

L'Halloween à Bury

Plusieurs citoyens s'interrogent actuellement sur le déroulement de l'Halloween sur notre territoire cette année. Au moment d'écrire ces mots, la région est en zone orange (préalerte), mais ce statut pourrait changer à tout moment. C'est pourquoi il sera important de visiter le site internet municipal ainsi que notre page Facebook d'ici les prochaines semaines, nous vous y garderons au courant de l'évolution de la situation. Si les circonstances demeurent stables, nous vous invitons à respecter les recommandations suivantes :

Si vous décidez de distribuer des bonbons

- porter un masque
- vous laver ou désinfecter les mains fréquemment
- ne distribuer que des friandises préemballées (pas de friandises maison)
- trouver/inventer une façon alternative de faire la distribution en respectant la distance de 2 mètres

Si vous décidez de faire la récolte de bonbons

- Respecter la distance de 2 mètres avec les gens qui ne font pas partie de votre ménage
- Rester à l'extérieur des résidences
- Vous lavez fréquemment les mains
- Pour les personnes de plus de 12 ans, portez un masque.

Halloween in Bury

Several citizens are currently wondering about Halloween on our territory this year. At the moment the region is in the orange zone (prealert), but this status could change at any time, which is why it will be important to visit the municipal website as well as our Facebook page regularly within the next few weeks, to stay up to date on the situation's evolution. If the circumstances remain stable, we invite you to respect the following recommendations:

If you decide to distribute candy

- wear a mask
- wash or disinfect your hands frequently
- distribute only pre-packaged treats (no homemade treats)
- find / invent an alternative way of distributing while respecting the distance of 2 metres

If you decide to go trick-or-treating

- Respect the 2-metre distance with people who are not part of your household.
- Stay outside the residences
- Wash your hands frequently
- For people over 12 years old, wear a mask.

Bureau municipal

Il est important de prendre rendez-vous avant de vous présenter au bureau municipal. Si vous vous présentez sans rendez-vous, nous ne pourrons pas vous servir. Nous sommes ouverts le lundi, mercredi et vendredi de 8h00 à midi et de 13h00 à 16h00.

Municipal Office

It is important that you schedule an appointment before coming to the municipal office. If you come without an appointment, we will be unable to serve you. The office is open Monday, Wednesday and Friday from 8 a.m. to noon and from 1 p.m. to 4 p.m.

Appel de candidatures**Membres Comité de protection du voisinage**

Nous sommes toujours à la recherche de citoyens intéressés à se joindre au comité de protection du voisinage.

Ce comité chapeauté par la Sûreté du Québec misera sur la mobilisation de ses membres afin de prévenir la criminalité et d'accroître le sentiment de sécurité de la communauté.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez contacter le responsable des relations communautaires de votre service de police local au 819-875-3331.

Si vous désirez vous joindre au comité, communiquez avec nous par courriel à reception.bury@hsfqc.ca ou par téléphone au 819-560-8414 poste 2849

**Call for applications**
Neighbourhood protection committee

We are still looking for citizens interested in joining the neighbourhood protection committee.



Overseen by the Sûreté du Québec, it will focus on mobilizing its members to prevent crime and therefore increase the sense of security for the residents. For more information, you can contact your local police department's community relations manager at 819-875-3331.

If you wish to join the committee, contact us by e-mail at reception.bury@hsfqc.ca or by phone at 819-560-8414 extension 2849.



FICHE D'OBSERVATION



Au moment d'une série d'introductions par effraction, avez-vous aperçu un individu au comportement louche ou un véhicule suspect?

QU'EST-CE QU'UN INDIVIDU AU COMPORTEMENT SUSPECT?

Un inconnu qui flâne autour des maisons, ralentit et se stationne à l'écart pour ne pas attirer l'attention. Son allure est étrange, il cherche à couvrir son visage, porte une casquette ou un capuchon et, parfois, un sac à dos. Il est fuyant du regard et, si l'on s'adresse à lui, il évite la conversation et part. Il pourrait orienter son cellulaire vers le domicile comme s'il prenait une photo.

QU'EST-CE QU'UN VÉHICULE SUSPECT?

Un véhicule qui revient souvent, s'attarde dans les environs et ne semble pas appartenir au voisinage. Il pourrait ralentir devant les maisons pour observer l'accessibilité des portes et fenêtres les moins visibles de la rue, ainsi que pour vérifier s'il y a présence de système d'alarme ou non. Il se stationne à l'écart et part si l'on s'approche de son véhicule. La plaque d'immatriculation pourrait être masquée et les phares, éteints lorsqu'il est stationné à la noirceur, à proximité des résidences.

INFORMATION CONFIDENTIELLE À REMETTRE À UN POLICIER DE LA SÛRETÉ DU QUÉBEC.
INSCRIRE TOUS LES RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES AU VERSO.

UN BON RÉFLEXE DE VOTRE PART POURRAIT NOUS AIDER!

SQ-3177 (2015-08)



OBSERVATION SHEET



During a series of break-ins, did you notice an individual exhibiting a suspicious behaviour or a suspicious vehicle?

WHAT IS AN INDIVIDUAL EXHIBITING SUSPICIOUS BEHAVIOR?

A stranger who loiters around the houses, slows down, and or parks as to not attract attention. He seems odd, he tries to cover his face, wears a cap or a hood, and might have a backpack. His gaze is elusive and, if addressed avoids the conversation and leaves. He could be pointing his cell phone towards a house, as if taking a picture.

WHAT IS A SUSPICIOUS VEHICLE?

A vehicle that comes back often, lingers around and does not seem to belong to the neighborhood. It could slow down in front of houses to check on the accessibility of the doors and windows which are least visible from the street, as well as to verify whether there is an alarm system or not. It parks at a distance and will leave if you approach. The license plate may be obscured, and its headlights might be turned off when parked in the dark, near the residences.

CONFIDENTIAL INFORMATION TO BE GIVEN TO A SÛRETÉ DU QUÉBEC OFFICER.
NOTE ADDITIONAL INFORMATION ON REVERSE.

QUICK THINKING ON YOUR PART COULD HELP US !

SQ-3177 (2015-08)



VÉHICULE / VEHICLE



Date : _____ Heure/Time : _____

Endroit/Location : _____

N° de plaque/Plate number : _____

Marque/Make : _____

Modèle/Model : _____

Couleur/Color : _____

Autocollant(s)/Decals : _____

Province : _____ Vitres teintées ☐
Tinted windows

Description comportement suspect

Description of suspicious behavior : _____



INDIVIDU/INDIVIDUAL



Date : _____ Heure/Time : _____

Endroit/Location : _____

Sexe : M ☐ F ☐ Age : _____ Taille : _____ Poids : _____
Height : _____ Weight : _____

Cheveux : _____ Yeux : _____
Hair : _____ Eyes : _____

Ethnie : _____ Lunettes : _____
Ethnicity : _____ Glasses : _____

Barbe : _____ Cicatrice : _____
Facial hair : _____ Scar : _____

Tatouage/Tattoo : _____

Tenue vestimentaire : _____
Attire (clothing) : _____

Description du comportement suspect

Description of suspicious behavior : _____



VÉHICULE / VEHICLE



Date : _____ Heure/Time : _____

Endroit/Location : _____

N° de plaque/Plate number : _____

Marque/Make : _____

Modèle/Model : _____

Couleur/Color : _____

Autocollant(s)/Decals : _____

Province : _____ Vitres teintées ☐
Tinted windows

Description comportement suspect

Description of suspicious behavior : _____



INDIVIDU/INDIVIDUAL



Date : _____ Heure/Time : _____

Endroit/Location : _____

Sexe : M ☐ F ☐ Age : _____ Taille : _____ Poids : _____
Height : _____ Weight : _____

Cheveux : _____ Yeux : _____
Hair : _____ Eyes : _____

Ethnie : _____ Lunettes : _____
Ethnicity : _____ Glasses : _____

Barbe : _____ Cicatrice : _____
Facial hair : _____ Scar : _____

Tatouage/Tattoo : _____

Tenue vestimentaire : _____
Attire (clothing) : _____

Description du comportement suspect

Description of suspicious behavior : _____

La sorcière du chemin New-Mexico

Dans les années 1880, les fermiers d'Island Brook étaient perplexes car des troupeaux entiers de vaches ne donnaient plus de lait. Les fermiers ont tendu un piège, ont attrapé un gros lapin blanc et ont entaillé ses oreilles avant de le libérer.

Peu de temps après, Peggy Green, la femme d'un vieux fermier irlandais, est décédée. Les fermiers ont remarqué que ses oreilles étaient entaillées, tout comme celles du lapin. Ils avaient donc trouvé leur sorcière ! Les fermiers l'ont enterrée dans le cimetière irlandais du chemin New-Mexico, mais les vaches ne donnaient toujours pas de lait. Alors ils ont construit un mur en forme de U autour de sa tombe pour contenir le fantôme. Ce n'est qu'alors que la malédiction fut levée et les vaches ont commencé à produire du lait normalement. Ainsi va l'histoire.

Dans *Ghost Stories of Canada*, John Robert Colombo écrit que « la zone murée en forme de U peut être vue à ce jour. »

« Si, dans la nuit de la pleine lune vous emportez les os d'un poulet noir au carrefour, vous verrez le diable. »

Au cimetière Thompson du chemin New-Mexico, nous n'avons vu aucun mur en forme de U. Toutefois, nous avons vu les restes d'un mur de pierre renforçant le remblai du bord de la route donnant sur le cimetière, empêchant peut-être tous ses habitants de glisser dans la route.

Quant au diable et quant au divin : cherchez, et vous trouverez !

- R.A. Garber

The Witch of New Mexico Road

One year in the 1880s, Island Brook farmers were perplexed. Entire herds of cows had gone dry. The farmers laid a trap and caught a large white rabbit. They notched its ears before setting it free.

Soon after, an old Irish farmer's wife named Peggy Green died. The farmers noticed her ears were notched, just like the rabbit's. They had found their witch! They buried her in the Irish cemetery on New Mexico Road, but the cows still did not give milk. So they walled-in her grave to contain the ghost. Only then did the curse lift, and the cows began to produce milk normally. So the story goes.

In *Ghost Stories of Canada*, John Robert Colombo wrote that "the U-shaped walled-in area may be seen to this day."

"If, on the night of a full moon," he wrote, "you take the bones of a black chicken to the crossroads, you will see the devil."

At the Thompson Cemetery on New Mexico Road, we saw no U-shaped wall. But we did see remnants of a stone wall reinforcing the roadside embankment fronting the cemetery, perhaps preventing all its residents from sliding into the road.

As for the Devil, as for the Divine: Seek, and ye shall find.

- R.A. Garber

Bury's IMAGE de Bury

Octobre / October, 2020